



Association Chœurs Ouverts  
Vereinigung Unabhängiger Chöre

Membre de la Fédération Fribourgeoise des Chorales  
Mitglied der Freiburger Chor Vereinigung

**Procès-verbal 5<sup>ème</sup> Assemblée générale de l'ACO  
18.9.10 salle de l'école secondaire, Estavayer-le-Lac**

|  |  |
|--|--|
| <b>Président ACOa.i<br/>Präsident VUC</b>    | Manu Broillet  |
| <b>Comité/Vorstand :</b>                     | René Wirz, caissier<br>Monique Chavaillaz, secrétaire/Sekretärin |
| <b>Excusée/entschuldigt :</b>                | Marie-Hélène Burkard   |
| <b>CoMu/MuKo</b>                             | Louis-Marc Crausaz, Président CoMu ACO<br>Stéphane Cosandey      |
| <b>Excusée</b>                               | Manuela Dorthe   |
| <b>FFC-Tutti Canti</b>                       | Hervé Bourrier   |
| <b>Concours choral de<br/>Fribourg (CCF)</b> | Antoinette Romanens  |

**Sociétés présentes/Anwesende Vereine (23) :**

1. Accroche-Chœur, ensemble vocal
2. Anonymos
3. Chanson des 4 Saisons
4. Chanson Fribourgeoise de Lausanne
5. Chœur de Jade
6. Chœur des XVI
7. Lè Tsêrdziniolè
8. Lè Dzoyä
9. Chorale de Châtel-St-Denis
10. Chorale de la Police Fribourgeoise
11. Ensemble vocal Utopie
12. Groupe vocal Anonyme 80
13. La Rose de Vents
14. Les Armaillis de la Roche
15. Quatuor Laqué
16. Société de Chant de la Ville d'Estavayer-le-Lac
17. Tiramisu - Jazz & Vocal Ensemble
18. Upsilon
19. Chanson du Lac de Courtepin

**Sociétés absentes/abwesende Vereine (8)**

1. Chœur d'hommes la Persévérance Praz-Vully
2. Chœur Grégorien
3. Divertimento Vocale
4. Ensemble choral l'Harmonie de Broc
5. Ensemble vocal La Cantilène
6. Octuor Coup d'cœur d'Attalens
7. Chanson du Pays de Gruyère
8. La Pastourelle

20. Chœur Arsis de Fribourg
21. Chœur Horizon de Rue
22. Ensemble vocal Meli Melo
23. Ensemble vocal Intervalles

**Sociétés excusées/Entschuldigte Vereine (12)**

1. CantaSense
2. Chœur de Chambre de l'Université de Fribourg
3. Chœur de May
4. Chœur des Armaillis de la Gruyère
5. Chœur Mixte du Groupe « Mon Pays »
6. Chœur Mixte de Bulle
7. Ensemble vocal Animato
8. Ensemble vocal Mod'Erato
9. La Chanson de Fribourg
10. Lè Riondenè
11. L'Echo du Moléson
12. Les Guelins

**Chœurs non ACO, contactés (7):**

1. Chœur de Lys (présent)
2. Chœur mixte Evasion
3. Chœur Symphonique de Fribourg
4. Chœur mixte Da Capo
5. Ensemble vocal De Musica
6. Octuor Contretemps
7. Rêv'Erance

**43 Sociétés sont membres de l'ACO au 18.09.10**

**43 Vereine sind Mitglied der VUC per 19.09.09**

**NB :** ACO= Association Chœurs Ouverts  
FFC = Fédération Fribourgeoise des chorales  
CoMu = Commission de Musique

VUC = Vereinigung Unabhängiger Chöre  
FCV = Freiburger Chorvereinigung  
MuKo = Musik-Kommission

## 1. Salutations et adoption du procès-verbal de l'assemblée du 19.09.09 Begrüssung und Verabschiedung des Protokolls der Versammlung vom 19.09.09

|   |   |
|---|---|
| <p>Le président souhaite la bienvenue et désigne comme scrutateurs MM. A. Deschenaux (Accroche-Chœur) et J.P. Renevey (Upsilon).</p> <p>Il demande s'il y a des remarques au sujet du PV 2009 ; sans réponse, il le propose pour approbation.</p> | <p>Der Präsident begrüsst die Anwesenden und bestimmt die Herren A. Deschenaux (Accroche-Chœur) und J.P. Renevey (Upsilon) als Stimmenzähler.</p> <p>Das Protokoll der GV 2009 wird ohne Bemerkungen genehmigt.</p> |
|---|---|

## 2. Rapport d'activités 2009-2010 Jahresbericht 2009-2010

|  |  |
|--|--|
| <p>a. Il félicite le chœur Anonymos (dir. M.A. Emery) qui a gagné le Trophée des Musiques Populaires 2011. Un petit article a été inséré dans <a href="http://www.chant.ch">www.chant.ch</a> et il profite de l'occasion pour demander aux participants d'annoncer les activités spéciales, les concours, les anniversaires, pour étoffer la page « Histoires de chœurs ».</p> <p>Nous entonnons « La Prière du Pâtre » sous la direction de L.M. Crausaz.</p> | <p>b. Der Präsident beglückwünscht den Chor Anonymos (dir. M.A. Emery) zum Gewinn der « Trophée des Musiques Populaires 2011 ». Auf <a href="http://www.chant.ch">www.chant.ch</a> ist ein kurzer Artikel dazu aufgeschaltet. Alle Chöre sind eingeladen, laufend Texte solcher und ähnlicher Ereignisse wie Jubiläen einzureichen. Nur so kann die Seite « Chorgeschichten » zum Leben erweckt werden.</p> <p>Die Versammlung singt « La Prière du Pâtre » unter der Leitung von de L.M. Crausaz.</p> |
| <p>b. <u>Activités musicales</u> (L.M. Crausaz, président CoMu)</p> <p>– <u>Atelier Body Percussion</u> (S. Cosandey)<br/>Très bonne participation par des personnes de la FFC et hors la FFC. Participants de tous âges, quelques hommes étaient présents.<br/>Petite démonstration pratique pour et avec la participation de l'assemblée.<br/>Importance du rythme.<br/>Ce cours sera à nouveau proposé.</p>   | <p>c. <u>Musikalishe Aktivitäten</u> (L.M. Crausaz, Präsident MuKO)</p> <p>– <u>Atelier Body Percussion</u> (S. Cosandey)<br/>Erfreuliche Teilnehmerzahl, dank Teilnehmer aus der FCV aber auch von ausserhalb. Unter den Teilnehmerinnen jedes Alters waren auch ein paar Männer. Die GV-Teilnehmer kommen in den Genuss einer kleinen Übungsdemonstration, welche die Wichtigkeit des Rhythmusgefühls aufzeigt.<br/>Dieser Kurs wird eine Neuauflage erleben.</p>                                    |
| <p>– <u>Atelier Apéro</u> (LMC)<br/>Il n'a pas eu lieu, bien que l'un ou l'autre chœur ait été intéressé.<br/>Il vaut la peine de se lancer dans l'aventure pour nouer des amitiés, se rencontrer, échanger des expériences, etc...<br/>A relancer pour 2010-2011</p>  | <p>– <u>Atelier Apéro</u> (LMC)<br/>Hat trotz einigen interessierten Chören nicht stattgefunden. Es lohnt sich aber auf jeden Fall, so etwas durchzuführen um das Zusammensein und den Austausch unter den Sängerinnen und Sängern zu pflegen.<br/>Wird 2010-2011 neu lanciert.</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>– <u>Folie du Lac Noir</u> dans le cadre de « folies chantantes ». Elle a été repoussée pour des raisons de calendrier. Prévue en janvier-février 2011, cela aurait chargé les chœurs puisque en juin il y a le CCF ET la 1<sup>ère</sup> Fête de la FFC.</p> <p>On tentera quand même le Guinness Record, bien qu'à première vue GR ne soit pas intéressé.<br/>Cette folie est repoussée à l'hiver 2012. Les premiers contacts ont déjà été pris mais mis en veilleuse.</p> <p>Louis-Marc Crausaz nous parle d'autres folies lui trottant dans la tête :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1000 chanteurs sur l'Ile d'Ogoz</li> <li>- 1000 chanteurs bloquent l'A12 le temps d'un chant.</li> </ul>                 | <p>– <u>Verrücktheit auf dem Schwarzsee</u> im Rahmen der « singenden Verrücktheiten ». Diese Veranstaltung wird mit Rücksicht auf den 2. Chorwettbewerb und Tutti Canti um ein Jahr verschoben.</p> <p>An der Guinness-Record-Idee wird trotz erster negativer Reaktionen festgehalten. Die Veranstaltung soll nun Jan/Feb 2012 stattfinden. Erste Kontakte mit den Verantwortlichen sind geknüpft worden.</p> <p>Louis-Marc Crausaz stellt seine andern verrückten Ideen vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1000 Sänger auf der Ile d'Ogoz</li> <li>- 1000 Sänger, welche die A12 für ein Stück blockieren.</li> </ul>  |
| <p>– <u> Tubes Opéra-comédies musicales</u> (TuttiCanti).<br/>Jusqu'à ce jour, il a ~80 inscriptions. Il lui en faudra une fois autant pour que ce soit réalisable. Equilibre chant/orchestre/ et genre de musique. M. Baroni, Brass Band NE, et lui estiment n'avoir plus le temps de préparer l'harmonisation, d'autant plus que le délai d'inscription a été plusieurs fois repoussé sans qu'ils le sachent et que même ce jour (18.9) il apprend que le délai est encore une fois repoussé au 24.9. La FFC veut absolument ce projet. LMC est d'accord d'attendre encore quelques jours et de prendre sa décision ensuite.</p> <p>Si l'atelier ne devait pas avoir lieu, alors il serait mis sur pied par l'ACO pour 2012.</p> | <p>– <u>Atelier Tubes Opéra</u> (TuttiCanti).<br/>Am Tag der GV lagen erst 80 Anmeldungen vor.<br/>Für diese Art Musik und um das Gleichgewicht mit dem Orchester garantieren zu können, sind 160 Personen das Minimum. M. Baroni, Brass Band NE, und er sind auch der Meinung, dass die Zeit für das Arrangement nicht mehr reicht. Va. weil die Anmeldefrist zum x-ten Male ohne sein Wissen verlängert und nun auf den 24.9. festgelegt worden ist. Die FCV will unbedingt an diesem Projekt festhalten. LMC is bereit seine Entscheidung noch einige Tage herauszuschieben.</p> <p>Sollte das Atelier nicht durchgeführt werden, so wird es durch die VUC für 2012 realisiert.</p> |
| <p>– <u>Record Lyôba 2.10.10</u><br/>Il faut que le plus grand nombre de chanteurs. Remarque de LMC : « Si on peut réunir 1000 chanteurs à Villars-sur-Glâne » alors on peut en réunir 1000 au Lac Noir ».</p>   | <p>– <u>Rekord Lyôba 2.10.10</u><br/>Es geht darum, soviel Sänger wie möglich zu mobilisieren. Bemerkung LMC : Wenn man 1000 Sänger nach Villars-sur-Glâne bringt, dann bringt man auch 1000 auf den Schwarzsee.</p>   |

### 3. Rapport du caissier et des vérificateurs des comptes Bericht des Kassiers und der Rechnungsrevisorinnen

|  |  |
|--|--|
| Manu Broillet donne la parole à René Wirz, caissier. René remercie les deux vérificatrices et nous explique le bilan et les comptes (Cf en annexe). Il n'y a pas de questions. | Manu Broillet übergibt das Wort dem Kassier René Wirz. Dieser dankt den beiden Revisorinnen für ihre Arbeit und erläutert der Versammlung die Bilanz und die Erfolgsrechnung (Siehe Anhang). Es gibt keine Fragen. |
|--|--|

### 4. Approbation des comptes 2009-2010 Genehmigung der Rechnung 2009-2010

|   |   |
|---|---|
| Michèle Bourguet lit son rapport et propose à l'assemblée d'approuver les comptes ce qui est fait à l'unanimité.<br>Ils sont approuvés par acclamation. | Michèle Bourguet liest den Revisorenbericht vor und schlägt der Versammlung vor, die Rechnung zu genehmigen.<br>Diese wird per Akklamation bestätigt. |
|---|---|

### 5. Démissions/Admissions Abgänge und Zugänge

|  |   |
|--|---|
| <p>Faute de chanteurs en nombre suffisant, les ensembles vocaux <b>Choralia</b> et <b>Carmina</b> ont cessé leur activité.</p> <p>7 nouveaux chœurs demandent leur admission à l'ACO. Il s'agit de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>La Chanson du Lac</b>, chœur mixte<br/>Président : Roland Jemmely<br/>Directeur : Gonzague Monney<br/>Répertoire : classique, populaire</li> <li>- <b>Méli Mélo</b>, chœur mixte<br/>Présidente : Sophie Kolly<br/>Directeur : Emmanuel Dupasquier<br/>Répertoire : classique, folklorique</li> <li>- <b>Chœur Horizon</b>, chœur mixte<br/>Président : Ch. Käser<br/>Directeur : Raphaël Sudan<br/>Répertoire : Populaire, chanson française</li> <li>- <b>Chœur Arsis</b>, chœur mixte<br/>Président : Wladyslaw Senn<br/>Directeur : Pierre-Fabien Roubaty<br/>Répertoire : classique</li> <li>- <b>Chœur Intervalles</b>, chœur mixte<br/>Président : Jean-Philippe Dapples<br/>Directeur : Stéphane Renevey<br/>Répertoire classique</li> <li>- <b>La Pastourelle</b>, chœur mixte<br/>Président : Marcel Ansemet<br/>Directeur : Charly Torche<br/>Répertoire : traditionnel</li> </ul> | <p>Wegen fehlenden Sängern haben die Chöre <b>Choralia</b> und <b>Carmina</b> ihren Betrieb eingestellt.</p> <p>7 neue Chöre haben um ihre Aufnahme in die VUC gebeten, es sind dies:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>La Chanson du Lac</b>, Gemischter Chor<br/>Präsident : Roland Jemmely<br/>Dirigent : Gonzague Monney<br/>Répertoire : classique, populaire</li> <li>- <b>Méli Mélo</b>, Gemischter Chor<br/>Présidente : Sophie Kolly<br/>Dirigent : Emmanuel Dupasquier<br/>Répertoire : classique, folklorique</li> <li>- <b>Chœur Horizon</b>, Gemischter Chor<br/>Président : Ch. Käser<br/>Dirigent : Raphaël Sudan<br/>Répertoire : Populaire, chanson française</li> <li>- <b>Chœur Arsis</b>, Gemischter Chor<br/>Président : Wladyslaw Senn<br/>Dirigent : Pierre-Fabien Roubaty<br/>Répertoire : classique</li> <li>- <b>Chœur Intervalles</b>, Gemischter Chor<br/>Président : Jean-Philippe Dapples<br/>Dirigent : Stéphane Renevey<br/>Répertoire classique</li> <li>- <b>La Pastourelle</b>, Gemischter Chor<br/>Président : Marcel Ansemet<br/>Dirigent : Charly Torche<br/>Répertoire : traditionnel</li> </ul> |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>- <b>Chanson du Pays de Gruyère</b>, chœur mixte<br/>Président : Nicolas Jaquet<br/>Directeur : Michel Corpataux<br/>Répertoire : traditionnel</p>            | <p>- <b>Chanson du Pays de Gruyère</b>,<br/>Gemischter Chor<br/>Präsident : Nicolas Jaquet<br/>Dirigent : Michel Corpataux<br/>Répertoire : traditionnel</p>               |
| <p>L'ACO compte à ce jour <b>43 chœurs</b>.<br/><br/>Des chœurs invités non membres de l'AOC, seul le Chœur de Lys était représenté par Antoinette Romanens.</p> | <p>Die VUC zählt somit <b>43 Mitgliedchöre</b>.<br/><br/>Von den eingeladenen (noch) Nichtmitgliedern war einzig der Chœur de Lys durch Antoinette Romanens vertreten.</p> |

## 6. Activités 2010 – 2011 Aktivitäten 2010-2011

|   |   |
|---|---|
| <p>a. <u>Concours Choral de Fribourg 2011</u>, Antoinette Romanens, présidente.</p> <p>A ce jour, 32 chœurs se sont inscrits. 12 chœurs viennent d'autres cantons. Le concours se déroulera à l'église St-Michel. Le concours c'est aussi la fête, sur la place du Collège, tous les jours, et à la Rue de Romont le samedi. Elle espère que le public viendra nombreux.</p>  | <p>b. <u>Freiburger Chorwettbewerb 2011</u>, Antoinette Romanens, Präsidentin.</p> <p>32 Chöre, davon 12 aus anderen Kantonen, nehmen über Auffahrt 2011 in der Kirche des Gymnasiums St. Michel am Wettbewerb teil. Während der ganzen Zeit trifft man sich auf dem Gelände des Gymnasiums und am Samstag auch in der Romontgasse.</p>   |
| <p>c. <u>Concours Lyôba</u>. Il aura lieu par tous les temps le 2 octobre. La COOP organise une grande manifestation pour son ouverture à Villars-sur-Glâne et la société de publicité avec laquelle le comité du concours travaille, nous a associés pour mettre sur pied un concours du plus grand nombre de personnes chantant le Lyôba. Pierre Brodard en a accepté d'être le soliste. L'importance pour le CCF c'est l'assurance de recevoir de la COOP Fr. 2.- par chanteur. Ce qui n'est pas négligeable.</p> <p>Deuxième chant : Du fragsch... sous la « direction » de Stéphane Cosandey</p> | <p>d. <u>Rekord Lyôba</u>. Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter am 2. Oktober statt. Dank der Zusammenarbeit mit der gleichen Werbeagentur kommt es im Rahmen der Eröffnungsveranstaltungen von COOP Fribourg Süd in Villars-sur-Glâne zu diesem « Rekord-Versuch » der grössten Anzahl Personen welche gemeinsam Lyôba singen. Pierre Brodard ist der Solist und COOP wir dem Chorwettbewerb pro Teilnehmer CHF 2.- spenden.</p> <p>2. Gesangstück : Du fragsch... unter der Direktion von Stéphane Cosandey</p>  |
| <p><u>Tutti Canti</u>. René Bourrier, membre du comité R. Bourrier fait partie du comité de la FFC, de Tutti Canti et, comme basse des Dzoyà, de l'ACO. Il nous lit un message de Jacqueline Bourqui, présidente de Tutti Canti.</p> <p>Tutti Canti (TTC) se veut une fête qui ne ressemble pas à la dernière Cantonale de Châtel-St-Denis, une fête du Chant aussi belle qu'une fête de lutte ou de musique. « Il faut se montrer », souligne-t-elle. Il rappelle qu'en 2008, lors du marché folklorique de Bulle, M. Murith et lui avaient donné rendez-vous à 11 h pour chanter. À</p>             | <p><u>Tutti Canti</u>. René Bourrier, OK-Mitglied R. Bourrier ist Vorstandsmitglied FCV, im OK von Tutti Canti und, als Bass des Chors Dzoyà, Mitglied der VUC. Er übermittelt uns eine Mitteilung der Präsiden von Tutti Canti, Jacqueline Bourqui</p> <p>Tutti Canti (TTC) will sich nicht mit dem letzten Kantonalen in Châtel-St-Denis vergleichen. Der Chorgesang muss sich von seiner besten Seite zeigen und den Vergleich mit einem Schwingfest oder einem Musikfest nicht scheuen. Er erwähnt das Beispiel des « marché folklorique » in Bulle 2008 : Um 10.45 Uhr war der Platz noch leer, um</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>10h45, il n'y avait pas beaucoup de monde et à 11h, des chanteurs en nombre avaient répondu présents.<br/>Il passe en revue tous les événements proposés pas TTC, en ce week-end de la Fête-Dieu 2011.</p> <p>3 Passage devant jury<br/>4 Ateliers semi-instantanés<br/>5 Ateliers instantanés<br/>6 Ateliers de « longue haleine »<br/>- 01 African Roots</p> <p>- 04 Songs from 70's :<br/>il reste encore des places<br/>- 05 Opéras-comédies<br/>- 07 Couleurs liturgiques<br/>- 08 Fête Dieu<br/>- 09 Messe Mozart<br/>- 10 Missa Pange lingua<br/>- 11 Glâneries<br/>- 12 Cantate Liberté</p> <p>7 Events<br/>8 Grands événements rassembleurs<br/>9 Chant libre<br/>10 Points sons</p> <p>Carte de fête à :<br/>- Fr. 35.--<br/>- Fr. 50.--<br/>- Fr. 100.--<br/>- Fr. 10.-- pour les enfants</p> <p>Plus de détails sur <a href="http://www.tutticanti.ch">www.tutticanti.ch</a></p> <p>Tous sont bénévoles, il demande beaucoup d'indulgence. Qu'on lui fasse part de toutes critiques, corrections, modifications, ajouts, fautes d'orthographe, dans les traductions sur : <a href="mailto:info@tutticanti.ch">info@tutticanti.ch</a>. Il y aura toujours une réponse.</p> <p>Ces ateliers sont aussi <b>ouverts à des non-chanteurs</b> et à des <b>chœurs non FFC</b>. Cela leur permet de se faire une idée de ce qu'est la FFC et d'adhérer à l'une ou l'autre des associations. Les offres de la FFC sont multiples. Elles vont des problèmes de salaires des chefs, au cours divers (formation des chefs, cours de pose de voix, etc...). Il faut en parler autour de nous.</p> | <p>11.00 Uhr (der vereinbarten Zeit) war eine grosse Schar Sängerinnen und Sänger bereit.<br/>Er erwähnt kurz die Hauptaktivitäten von TTC am Fronleichnamwochenende 2011.</p> <p>3 Auftritte vor der Jury<br/>4 Ateliers mit kurzer Vorbereitung<br/>5 Ateliers ohne Vorbereitung<br/>6 Ateliers mit langer Vorbereitung<br/>- 01 African Roots</p> <p>- 04 Songs from 70's :<br/>da hat es noch Platz...<br/>- 05 Opéras-comédies<br/>- 07 Couleurs liturgiques<br/>- 08 Fête Dieu<br/>- 09 Messe Mozart<br/>- 10 Missa Pange lingua<br/>- 11 Glâneries<br/>- 12 Cantate Liberté</p> <p>7 Events<br/>8 Grosse gemeinsame Anlässe<br/>9 Freier Gesang<br/>10 Klangpunkte</p> <p>Festkarten :<br/>- Fr. 35.--<br/>- Fr. 50.--<br/>- Fr. 100.--<br/>- Fr. 10.-- für Kinder</p> <p>Mehr Details <a href="http://www.tutticanti.ch">www.tutticanti.ch</a></p> <p>Alle arbeiten freiwillig, es braucht deshalb etwas Nachsicht. Aber unter <a href="mailto:info@tutticanti.ch">info@tutticanti.ch</a> können jederzeit kritische Anmerkungen, Korrekturen, Anpassungen, Fehler in der Uebersetzung usw. signalisiert werden. Eine Antwort wird garantiert.</p> <p>Die Ateliers sind auch <b>offen für Nichtsänger und Nichtmitglieder der FCV</b>. Dies soll ihnen erlauben, das Angebot besser kennenzulernen. Es hat viele Vorteile, einer der Vereinigungen anzugehören (Informationen zu Lohnfragen, verschiedene Kurse für Dirigenten usw.). Wir müssen nur dauernd davon sprechen.</p> |
|---|--|

## 7. Votation du budget 2010-2011

|  |   |
|--|---|
| Le budget présenté par René Wirz est approuvé par applaudissement. | Das von René Wirz vorgestellte Budget wird per Akklamation genehmigt. |
|--|---|

## 8. Nomination des vérificateurs

|   |   |
|---|---|
| <p>Les vérificatrices, Michèle Bourguet 1<sup>ère</sup> vérificatrice et Sabina di Fatta 2<sup>ème</sup> vérificatrice, acceptent une reconduction de leur mandat vu que rien dans les statuts ne demande leur renouvellement.</p> <p>Francine Baechler reste suppléante.</p> | <p>Die beiden Revisorinnen M. Bourguet (1.) und Sabina di Fatta (2.) sind bereit, eine weitere Periode ihr Amt auszuüben. Die Statuten der VUC verlangen keine periodische Erneuerung.</p> <p>Francine Baechler bleibt somit Ersatzrevisorin.</p> |
|---|---|

## 9. Renouvellement du comité / Erneuerung im Vorstand

|  |   |
|--|---|
| <p>En remplacement de G. Verbecke, Marie-Hélène Burkard est présentée pour lui succéder. Elle est excusée parce qu'actuellement en vacances.</p> <p>Marie-Hélène chante depuis longtemps et actuellement elle est membre de la Chanson des 4 Saisons.</p> <p>Elle est applaudie par l'assemblée.</p> | <p>Die ferienhalber abwesende Marie Hélène Burkard wird als Nachfolgerin von G. Verbecke zur Wahl in den Vorstand vorgeschlagen.</p> <p>Marie Hélène singt auch schon seit längerer Zeit, aktuell ist sie Mitglied des Chors „La Chanson des 4 Saisons“.</p> <p>Sie wird per Akklamation gewählt.</p> |
|--|---|

## 10. Nouveau site Internet

|   |  |
|---|--|
| <p>Monique Chavaillaz, responsable du site Internet, présente la nouvelle version qui tourne sur Typo3.</p> <p>Un rapide tour d'horizon est fait. Il n'est pas encore possible d'annoncer des concerts sur l'agenda. Cela doit être fait très prochainement. Dès que la formation aura été reçue, Monique informera les membres comment procéder.</p> <p>Elle demande qu'on lui envoie du « contenu » : les sorties de nouveaux CD, les recherches de chefs, de chanteurs. Elle demande aussi des textes, des photos pour la page « Histoires de chœurs ». Qu'on lui fasse part des concours gagnés, des anniversaires importants, etc... Manuela Dorthe et René Wirz sont ses traducteurs privilégiés.</p> <p>Chacun est prié d'aller régulièrement visiter le site : <a href="http://www.chant.ch">www.chant.ch</a></p> | <p>Monique Chavaillaz, Internetverantwortliche, präsentiert die neue Internetseite, welche mittels Typo 3 funktioniert.</p> <p>Sie erklärt in einem kurzen Ueberblick die neuen Möglichkeiten. Sobald die Technik soweit ist, wird das Publizieren von Konzertdaten möglich sein. Eine Anleitung wird zur Verfügung stehen.</p> <p>Sie ist froh um „Inhalt, sei es die Ankündigung einer neuen CD, die Suche nach einem Dirigenten oder nach neuen Sängerinnen und Sängern. Für die Seite „Chorgeschieden“ sind Photos, Jubiläen usw. herzlich willkommen. Die beiden Uebersetzer Manuela Dorthe und René Wirz freuen sich auch auf Arbeit.</p> <p>Es lohnt sich regelmässig auf <a href="http://www.chant.ch">www.chant.ch</a> vorbeizuschauen.</p> |
|---|--|

## 11. Divers/Verschiedenes

|   |   |
|---|---|
| <p>Manu Broillet remercie ses collègues du comité et la commission de musique.</p> <p>Je profite de cette occasion pour remercier au nom du comité, de la CoMu et des membres de l'ACO notre président : Manu Broillet.</p> | <p>Manu Broillet bedankt sich bei seinen Vorstandskolleginnen und -kollegen und bei der Musikkommission.</p> <p>Die Autorin des Protokolls nutzt die Gelegenheit, dem Präsidenten im Namen der Musikkommission und des Vorstandes für seinen Einsatz zu danken.</p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| La commune d'Estavayer-le-Lac s'est excusée pour cause de « course d'école ».<br>Le verre de l'amitié est donc offert par l'ACO.   | Die Gemeindevertreter von Estavayer-le-Lac lassen sich wegen ihres Jahresausfluges entschuldigen.<br>Der Apéro wird von der VUC offeriert.  |
| <b>Lè Tserdziniolè</b> fêtent leur 75 <sup>e</sup> anniversaire et à cette occasion, ils sortent 2 nouveaux CD (détails sur les sites <a href="http://www.tserdziniole.ch">www.tserdziniole.ch</a> et <a href="http://www.chant.ch">www.chant.ch</a> ) | <b>Lè Tserdziniolè</b> begeht den 75. Geburtstag und bringt zu dieser Gelegenheit zwei CD heraus. Details auf <a href="http://www.tserdziniole.ch">www.tserdziniole.ch</a> und <a href="http://www.chant.ch">www.chant.ch</a> ) |
| <b>Anonymos</b> annonce un concert exceptionnel en octobre avec l'orchestre de chambre de Fribourg : <a href="http://www.anonymos.ch">www.anonymos.ch</a> .  | <b>Anonymos</b> kündigt ein ausserordentliches Konzert im Oktober zusammen mit dem Kammerorchester Freiburg an. <a href="http://www.anonymos.ch">www.anonymos.ch</a> .  |
| <b>Anonyme 80</b> fête ses 30 ans et plusieurs concerts sont annoncés sur sont site : <a href="http://www.anonyme80.ch">www.anonyme80.ch</a>   | <b>Anonyme 80</b> begeht den 30. Geburtstag und kündigt verschiedene Konzerte an. <a href="http://www.anonyme80.ch">www.anonyme80.ch</a>  |
| Le <b>Chœur des XVI</b> fête également son anniversaire : 40 ans. 4 concerts sont prévus ainsi que la sortie d'un « Coffret du 40 <sup>ème</sup> ». Visitez le site : <a href="http://www.xvi.ch">www.xvi.ch</a>                                       | Le <b>Chœur des XVI</b> begeht den 40. Geburtstag mit 4 Konzerten und einem « Coffret du 40 <sup>ème</sup> ». <a href="http://www.xvi.ch">www.xvi.ch</a>  |
| <b>Tiramisu</b> a déjà 20 ans.   | <b>Tiramisu</b> ist auch schon 20 Jahre alt.  |
| <b>Quatuor Laqué.</b> Plusieurs concerts annoncés ainsi que leur spectacle « Déshabillez-vous » le 4-2-2011 à Payerne. <a href="http://www.quatuorlaque.ch">www.quatuorlaque.ch</a>  |   |
| <b>Utopie</b> : _sortie d'un nouveau CD. <a href="http://www.choeur-utopie.ch">www.choeur-utopie.ch</a>  |   |
| <b>La Chanson du Lac.</b> Annonce plusieurs concert pour l'année musicale qui commence. <a href="http://www.chansondulac.ch">www.chansondulac.ch</a> .   |   |

## 12. Assemblée générale 2010/Generalversammlung 2010

|  |   |
|--|---|
| Le <b>17 septembre 2011</b> , dès 9h.<br>Organisation Chorale de Châtel-St-Denis<br>Lieu : Châtel-St-Denis, à préciser | Am <b>17. September 2011</b> um 9 Uhr<br>Organisation : Chorale de Châtel-St-Denis<br>Ort : Châtel-St-Denis |
|--|---|

Manu Broillet remercie l'assemblée et forme ses vœux pour l'année qui vient.

Manu Broillet dankt für die Aufmerksamkeit und wünscht alles Gute für das kommende Jahr.

**Fin de l'Assemblée générale à 11h/ Schluss der Generalversammlung um 11 Uhr.**

Fribourg, le 4 janvier 2011

Annexe/Anhang

Bilan, comptes et budget

Bilanz, Erfolgsrechnung und Budget



|      |                     |                   |
|------|---------------------|-------------------|
| 1051 | Impôt anticipé      | -18.36            |
| 1060 | Prêt                | 5'000.00          |
| 1020 | BCF                 | 5'016.46          |
| 1090 | Actifs transitoires | 1'000.00          |
|      |                     |                   |
|      | <b>ACTIFS</b>       | <b>10'998.10</b>  |
|      |                     |                   |
|      |                     |                   |
| 2200 | Capital             | -8'671.40         |
|      | <b>Bénéfice</b>     | <b>-2'326.70</b>  |
|      | Capitaux propres    | -10'998.10        |
|      |                     |                   |
|      | <b>PASSIFS</b>      | <b>-10'998.10</b> |

|      |                                     | Comptes 2009/2010 | Budget 2009/2010 | Budget 2010/2011 |
|------|-------------------------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 3000 | Cotisations statutaires des membres | 12'654.40         | 13'700           | 15'400           |
| 3100 | Subventions                         | 1'640.00          | 1'500            | 1'500            |
| 3700 | Revenu des capitaux                 | 61.20             | -                | 80               |
|      | <b>REVENU</b>                       | <b>14'355.60</b>  | <b>15'200</b>    | <b>16'980</b>    |
|      |                                     |                   |                  |                  |
| 6000 | Cotisations FFC, SUISA, USC         | -9'773.75         | -10'500          | -12'400          |
| 6100 | Assemblée générale                  | -417.30           | -900             | -900             |
| 6210 | Frais du comité                     | -590.65           | -800             | -800             |
| 6220 | Frais de CoMu                       | -                 | -300             | -300             |
| 6310 | Frais Webmaster/Internet            | -                 | -200             | -200             |
| 6320 | Matériel de bureau                  | -178.75           | -150             | -200             |
| 6330 | Téléphone, téléfax, Internet        | -150.00           | -150             | -150             |
| 6400 | Frais de port                       | -142.20           | -100             | -150             |
| 6500 | Frais bancaires                     | -26.25            | -100             | -50              |
|      | <b>Administration</b>               | <b>-11'278.90</b> | <b>-13'200</b>   | <b>-15'150</b>   |
|      |                                     |                   |                  |                  |
| 6600 | Concours Choral                     | -150.00           | -                | -1'000           |
| 6720 | Cours de chant                      | -600.00           | -                | -                |
| 6740 | Atelier de formation                | -                 | -500             | -500             |
|      | <b>Prestations</b>                  | <b>-750.00</b>    | <b>-500</b>      | <b>-1'500</b>    |
|      |                                     |                   |                  |                  |
|      | <b>CHARGES</b>                      | <b>-12'028.90</b> | <b>-13'700</b>   | <b>-16'650</b>   |
|      |                                     |                   |                  |                  |
|      | <b>Bénéfice</b>                     | <b>2'326.70</b>   | <b>1'500</b>     | <b>330</b>       |